

## FRANCESCO PETRARCA

### CANCIONERO

#### I. "Voi ch'ascoltate in rime sparse il suono..."

Voi ch'ascoltate in rime sparse il suono  
di quei sospiri ond'io nudriva 'l core  
in sul mio primo giovenile errore  
quand'era in parte altr'uom da quel ch'i' sono,

del vario stile in ch'io piango et ragiono  
fra le vane speranze e 'l van dolore,  
ove sia chi per prova intenda amore,  
spero trovar pietà, nonché perdono.

Ma ben veggio or sí come al popol tutto  
favola fui gran tempo, onde sovente  
di me mesdesmo meco mi vergogno;

et del mio vaneggiar vergogna è 'l frutto,  
e 'l pentersi, e 'l conoscer chiaramente  
che quanto piace al mondo è breve sogno.

#### I. "Los que escucháis en rimas el desvelo.."

Los que escucháis en rimas el desvelo  
del suspirar que al corazón nutriera  
al primer yerro de la edad primera,  
cuando era en parte otro del que hoy suelo;

del vario estilo con que hablo y celo,  
entre el dolor y la esperanza huera,  
de aquel que, porque amó, de Amor supiera,  
no ya perdón, sino piedad anhelo.

Mas ya del vulgo veo cómo en boca  
fábula fui gran tiempo en que a menudo  
de mí mismo conmigo me sonrojo;

y que es el fruto que mi furia toca,  
vergüenza porque entiendo ya y no dudo  
que es breve sueño todo humano antojo.



## FRANCESCO PETRARCA

### CANCIONERO

#### CCLXVII. "Oimè il bel viso, oimè il soave sguardo..."

Oimè il bel viso, oimè il soave sguardo,  
oimè il leggiadro portamento altero;  
oimè il parlar ch'ogni aspro ingegno et fero  
facevi humile, ed ogni huom vil gagliardo!

et oimè il dolce riso, onde uscío 'l dardo  
di che morte, altro bene omai non spero:  
alma real, dignissima d'impero,  
se non fossi fra noi scesa sí tardo!

Per voi conven ch'io arda, e 'n voi respire,  
ch'i' pur fui vostro; et se di voi son privo,  
via men d'ogni sventura altra mi dole.

Di speranza m'empieste et di desire,  
quand'io partí' dal sommo piacer vivo;  
ma 'l vento ne portava le parole.

#### CCLXVII. ¡Ay, bello gesto, ay, plácida mirada,

¡Ay, bello gesto, ay, plácida mirada,  
ay, siempre grave andar bello y ligero!  
¡Ay, voz que hacía genio áspero y fiero  
humilde, y gente vil aun respetada!

¡Ay, risa donde flecha fue arrojada  
por que otro bien que muerte ya no espero!  
¡Alma digna a más alto reino y fuero,  
si no fueses aquí tan tarde enviada!

Por vos yo ardo y aun en vos respiro;  
que yo fui vuestro; y, si ya más no os veo,  
ningún otro dolor más me penetra.

Cuando partí de vos en cruel retiro,  
de esperanza me llenasteis y deseo;  
mas en el viento se escribió la letra.

